



vleselijk &
geestelijk

21 oktober 2018
Urk

1Korinthe 3

¹ En ik broeders,
ik kon niet tot jullie spreken
als tot geestelijken
maar als tot vleselijken,
als tot onmondigen in Christus.

Gr. pneumatikos =

- geestelijken
- geestigen

pneumatikos <=> psuchikos
= geestelijken <=> zielsen >

ΚΑΓΩ	ΔΔΕΛΦΟΙ	ΟΥΚ	ΗΔΥΝΗΘΗΝ	ΛΑΛΗΣΑΙ	ΥΜΙΝ	ΩΣ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙΣ
en-ik	broeders !	niet	-(ik)-kon	-spreken	tot-jullie	als	tot-geestelijke-mensen
En ik	broeders	niet	kon	spreken	tot u	als	tot geestelijke mensen

1 Korinthe 2

¹⁴ Maar een ziels mens ontvangt niet de dingen van de geest van God, want het is hem dwaasheid en hij kan het niet kennen omdat het op een geestelijke wijze wordt beoordeeld.

NBG51: ~~ongeestelijk~~ mens,
SV: ~~natuurlijk~~ mens

ziel = wat de mens gemeen heeft het gedierte ("levende zielen"): sensaties, emoties

ΨΥΧΙΚΟΣ ΔΕ ΑΝΘΡΩΠΟΣ

zielse echter mens

een ongeestelijk Doch mens

1Korinthe 2

¹⁴ Maar een ziels mens
ontvangt niet de dingen van de geest van God,
want het is hem dwaasheid
en hij kan het niet kennen
omdat het op een geestelijke wijze
wordt beoordeeld.

1Korinthe 15:44

Er wordt een ziels lichaam gezaaid,
er wordt een geestelijk lichaam opgewekt...

ΨΥΧΙΚΟΣ ΔΕ ΑΝΘΡΩΠΟΣ

zielse echter mens

een ongeestelijk Doch mens

1Korinthe 2

¹⁴ Maar een ziels mens
ontvangt niet de dingen van de geest van God,
want het is hem dwaasheid
en hij kan het niet kennen
omdat het op een geestelijke wijze
wordt beoordeeld.

= dingen die niet gezien worden; Hebr.11:1

ΟΥ ΔΕΧΕΤΑΙ	ΤΑ	ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ ΘΕΟΥ
niet (hij)-ontvangt	de-dingen	van-de geest	van-de God
niet aanvaardt	hetgeen... ..is	van de Geest	_ Gods

1 Korinthe 2

14 Maar een ziels mens
ontvangt niet de dingen van de geest van God,
want het is hem dwaasheid
en hij kan het niet kennen
omdat het op een geestelijke wijze
wordt beoordeeld.

ΜΩΡΙΑ ΓΑΡ ΑΥΤΩ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΓΝΩΝΑΙ
domheid want voor-hem |het-is en niet |hij-kan~ ~weten
dwaasheid want hem het is en niet hij kan het... ..verstaan

ΟΤΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΣ ΑΝΑΚΡΙΝΕΤΑΙ
dat op-geestelijke-wijze |hij-wordt-kritisch-beoordeeld~
omdat geestelijk het slechts... ..te beoordelen is

1 Korinthe 2

¹⁵ De geestelijke mens echter beoordeelt alle dingen...

Gr. ana-krino - Hand.17:11

Maar dezen (=in Berea) waren edeler dan degenen in Thessalonika: daar zij het woord ontvingen met alle bereidwilligheid en dagelijks nagingen in de Schriften of deze dingen zó waren.

O	ΔΕ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ	ΑΝΑΚΡΙΝΕΙ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ
degene	echter	geestelijk	(hij)-beoordeelt-kritisch	de	alle-dingen		
de	Maar	geestelijke mens	beoordeelt	dingen	alle		

1Korinthe 3

1 En ik broeders,
ik kon niet tot jullie spreken
als tot geestelijken
maar als tot vleselijken,
als tot onmondigen in Christus.

geestelijken <=> zielsen
= vleselijken
= geleid door (de impulsen van) het vlees

ΑΑΑ	ΩC	CAPKINOIC	ΩC	NHTIOIC	EN	XPICTΩ
maar	als	<i>tot-van-vlees-mensen</i>	als	<i>tot-onmondigen</i>	in	Christus
maar slechts	als	tot vleselijke	nog	onmondigen	in	Christus

1Korinthe 3

¹ En ik broeders,
ik kon niet tot jullie spreken
als tot geestelijken
maar als tot vleselijken,
als tot onmondigen in Christus.

zielsen = vleselijken = onmondigen

- niet kunnen spreken
- zonder begrip (onderscheidingsvermogen)
- onzelfstandig (lett. en/of fig.)

ΑΛΛ	ΩΣ	ΑΡΚΙΝΟΙΣ	ΩΣ	ΝΗΤΙΟΙΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ
maar	als	<i>tot-van-vlees-mensen</i>	als	<i>tot-onmondigen</i>	in	Christus
maar slechts	als	tot vleselijke	nog	onmondigen	in	Christus

1Korinthe 3

² Melk gaf ik jullie te drinken,
geen vaste voeding,
want dat vermochten jullie nog niet.
Maar zelfs nu vermogen jullie dat nog niet,
³ want jullie zijn nog vleeselijk.

= de eerste beginselen van de
uitspraken Gods; Hebr.5:12

ΓΑΛΛ	ΥΜΑΣ	ΕΠΟΤΙΣΑ	ΟΥ	ΒΡΩΜΑ
melk	jullie	ik-geef-te-drinken	niet	vaste-voeding
Melk	u	heb ik... ..gegeven	geen	vast voedsel

ΟΥΠΩ	ΓΑΡ	ΕΔΥΝΑΘΕ
nog-niet	want	jullie-waren-bij-machte~
nog niet	want	dat kondt gij... ..verdragen

1Korinthe 3

² Melk gaf ik jullie te drinken,
geen vaste voeding,
want dat vermochten jullie nog niet.
Maar zelfs nu vermogen jullie dat nog niet,
³ want jullie zijn nog vleeselijk.

= het onderwijs dat verborgen ligt in het OT;
in Hebr.5:11 de typologie omtrent Melchizedek >

ΓΑΛΛ	ΥΜΑΣ	ΕΠΟΤΙΣΑ	ΟΥ	ΒΡΩΜΑ
melk	jullie	ik-geef-te-drinken	niet	vaste-voeding
Melk	u	heb ik... ..gegeven	geen	vast voedsel

ΟΥΠΩ	ΓΑΡ	ΕΔΥΝΑΘΕ
nog-niet	want	jullie-waren-bij-machte~
nog niet	want	dat kondt gij... ..verdragen

1 Korinthe 2

6 Toch spreken wij wijsheid
onder de volwassenen,
geen wijsheid echter van deze aeon,
noch van de oversten van deze aeon
die teniet gedaan worden...

1 Korinthe 2

- ⁶ Toch spreken wij wijsheid
onder de volwassenen,
geen wijsheid echter van deze aeon,
noch van de oversten van deze aeon
die teniet gedaan worden,
- ⁷ maar wij spreken Gods wijsheid,
in verborgenheid die verhuld is,
die God tevoren,
vóór de aeonen bestemde
tot onze heerlijkheid.

1Korinthe 3

² Melk gaf ik jullie te drinken,
geen vaste voeding,
want dat vermochten jullie nog niet.
Maar zelfs nu vermogen jullie dat nog niet,
³ want jullie zijn nog vleselijk.

ΔΑΛΛ	ΟΥΔΕ	ΕΤΙ	ΝΥΝ	ΔΥΝΑΘΕ
maar	zelfs-niet	nog	nu	!jullie-kunnen~
Ja	ook... ..niet	nog	nu	dat kunt gij

ΕΤΙ	ΓΑΡ	ΚΑΡΚΙΚΟΙ	ΕΣΤΕ
nog	want	vleselijk	!jullie-zijn
nog	want	vleselijk	gij zijt

1Korinthe 3

³ Want waar er onder jullie jaloezie en ruzie is, zijn jullie dan niet vleselijk en wandelen jullie dan niet naar de mens?

"vleselijk" onderscheiden van "boosaardig"
(1Kor.5:13)

"hoereerder of oplichter of afgodendienaar of uitschelder of dronkaard of rover" (5:10)
= zij die wandelen als goddelozen

ΟΠΟΥ	ΓΑΡ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	ΖΗΛΟΣ	ΚΑΙ	ΕΡΙΣ	ΟΥΧΙ	ΣΑΡΚΙΚΟΙ
waar-ook-maar	want	in	jullie	jaloezie	en	ruzie	niet?	vleselijk
als er... ..is	Want	onder	u	nijd	en	twist	dan niet	vleselijk

1Korinthe 3

³ Want waar er onder jullie jaloezie en ruzie is,
zijn jullie dan niet vleselijk
en wandelen jullie dan niet naar de mens?

= naar de zielse, vleselijke mens

ΚΑΙ ΚΑΤΑ

en in-overeenstemming-met

en als

ΑΝΘΡΩΠΟΝ

mens

onveranderde... ..mensen

ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

!jullie-wandelen

leeft gij niet

1Korinthe 3

4 Want wanneer iemand zegt:
ik ben van Paulus
en een ander: ik ben van Apollos,
zal hij dan niet vleselijk zijn?

ΟΤΑΝ	ΓΑΡ	ΛΕΓΗ	ΤΙΣ	ΕΓΩ	ΜΕΝ	ΕΙΜΙ	ΠΑΥΛΟΥ
wanneer-ook-maar	want	dat-hij-zegt	iemand	ik	inderdaad	(ik)-ben	van-Paulus
wanneer	Want	zegt	de een	Ik	_	ben	van Paulus

ΕΤΕΡΟΣ	ΔΕ	ΕΓΩ	ΑΠΟΛΛΩ	ΟΥΧΙ	ΣΑΡΚΙΚΟΙ	ΕΣΤΑΙ
ander ^s	echter	ik	van-Apollos	niet?	vleselijk	hij-zal-zijn~
de ander	en	Ik	van Apollos	niet	vleselijk	zal

1Korinthe 3

5 Wat dan is Apollos?

Want nu is Paulus?

Dienaren door wie jullie geloven

en wel, zoals de Heer aan een ieder geeft.

nl. van het Woord

ΤΙ	ΟΥΝ	ΕΣΤΙΝ	ΑΠΟΛΛΩΣ	ΤΙ	ΔΕ	ΕΣΤΙΝ	ΠΑΥΛΟΣ
wat?	dan	(hij)-is	Apollos	wat?	echter	(hij)-is	Paulus
Wat	dan	is	Apollos	wat	Of	is	Paulus

ΔΙΑΚΟΝΟΙ	ΔΙ	ΩΝ	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΤΕ
bedienden	door	wie	jullie-geloven
Dienaren	door	wie	gij tot geloof gekomen zijt

1Korinthe 3

5 Wat dan is Apollos?

Want nu is Paulus?

Dienaren door wie jullie geloven

en wel, zoals de Heer aan een ieder geeft.

= Hij geeft geloof!

ΚΑΙ ΕΚΑΚΤΩ ΩΣ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΔΩΚΕΝ

en *aan-ieder* zoals de Heer [°](hij)-geeft

en wel aan een ieder zoals de Here dit... ..geschonken heeft